

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٩٢ لسنة ١٩٨٧

بمأن الموافقة على الخطابين المتبادلين بين جمهورية مصر العربية
وجمهورية ألمانيا الاتحادية الموقعين بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ ،
٣١/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب القائمين على أعمال الدراسة
بسكك حديد مصر

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابين المتبادلين بين جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا
الاتحادية الموقعين بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ ، ٣١/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب
القائمين على أعمال الدراسة بسكك حديد مصر ، وذلك مع التحفظ بشرط
التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ رجب سنة ١٤٠٧ (٢٢ مارس سنة ١٩٨٧) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٢ من شوال

سنة ١٤٠٧ هـ الموافق ٨ من يولية سنة ١٩٨٧ م .

١٩٨٦/٧/٣١

الى صاحب السعادة

دكتور كورت مولر

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية

لدى جمهورية مصر العربية

القاهرة

أتشرف بأن أخطركم باستلام خطابكم المؤرخ ١٢ مايو ١٩٨٦ الذي
يفيد الآتى :

« أتشرف بالاشارة الى البند ٤ - ١ من محضر المباحثات التي جرت بين
حكومتينا في بون في الفترة من ١٢ - ١٤ أبريل ١٩٨٣ ، وكذلك المذكرة الألمانية
المؤرخة ١٥ ديسمبر ١٩٨٣ بشأن مشروع تدريب لحامى الثرميت بسكك حديد
مصر ، وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية واستنادا للاتفاق
المبرم في ٢٧ يونيو ١٩٧٣ بين حكومتينا المتعلق بالتعاون التقنى ، أن يتم الاتفاق
على الترنيمات التالية بشأن مشروع « تدريب القائمين على أعمال الدريسة بسكك
حديد مصر » .

١ - نواصل حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وحكومة جمهورية مصر
العربية التعاون فى تطوير مركز تدريب السكة الحديد « بوردان » عن طريق
تدريب القائمين بأعمال الدريسة وتشغيل معدات هندسة السكة ويهدف المشروع
الى تحسين مستوى أداء العاملين بسكك حديد مصر فى مجال هندسة السكة
وبالاضافة الى أنه سيتم تدريب المديرين فى مجال الدريسة وتشغيل معدات
هندسة السكة ، وسوف يتلقى العاملون تدريبا متقدما والعاملون الجدد
تديبا أساسيا .

٢ - تساهم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية فى المشروع على النحو التالى :

٢ - ١ تقوم بـ :

٢/١/١ ارسال خمسة خبراء لتدريب العاملين فى الدريسة وتشغيل معدات هندسة السكة وذلك لمدة اجمالية تصل الى ١٣٢ شهرا .

٢/١/٢ تقديم المفردات ، بما فى ذلك المعدات والوسائل التعليمية والايداع اللازمة لتدريب العاملين بالدريسة وتشغيل آلات هندسة السكة (انظر بند ٤/٦) .

٢/٢ وهى على استعداد لتوفير التعليم اللازم لعدد يصل الى ثمانية خبراء مصريين من العاملين فى مجال تدريب هندسة السكة ، الذين سيعملون بالمشروع بعد عودتهم للقيام بالعمل الذى يقوم به الخبراء الموفدين .

٢/٣ تتحمل النفقات التالية :

- سكن الخبراء الموفدين وأسرهم ، فى حالة عدم تحمل هؤلاء الخبراء أنفسهم لهذه النفقات .

- الانتقالات الرسمية للخبراء الموفدين داخل وخارج جمهورية مصر العربية .

- التأمين والنقل الى موقع المشروع للمفردات المشار اليها بالبند ١/٢ .

٢/٤ سوف لا تتحمل حكومة جمهورية ألمانيا الفيدرالية بأية ضرائب أو أعباء عامة أخرى أو نفقات للتخزين التى قد تفرض فى مصر نتيجة ابرام أو تنفيذ هذه الترتيبات .

٣ - تساهم جمهورية مصر العربية فى المشروع بما يلى :

١/٣ سوف :

١/١/٣ توفر عدد ثمانية خبراء مؤهلين تأهيلا مناسباً مع المامهم الكافى باللغة الانجليزية للعمل كمدرين فى مجال الدريسة .

٢/١/٣ توفر المباني والأماكن المفتوحة ، والمعدات والأدوات اليدوية والمواد التعليمية الأخرى طالما أنها ليست مقدمة من قبل حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وتتحمل تكاليف ادارة وصيانة وتشغيل هذه المهمات .

٣/١/٣ تكفل تقديم عدد كاف فى الوقت المناسب من العاملين المؤهلين تأهيلا مناسباً لتلقى التدريب الأساسى والمتقدم .

٤/١/٣ تقدم المعونة للخبراء الموفدين التى قد تتطلبها تنفيذ المهام الموكلة اليهم وناحة كافة السجلات والمستندات اللازمة لتنفيذ المشروع .

٥/١/٣ تتيح عددا كافياً من العاملين المساعدين لمعاونة الخبراء المصريين والألمان لأداء مهامهم .

٦/١/٣ تتيح التفرغ اللازم للخبراء المصريين الذين يتلقون تدريبهم فى جمهورية ألمانيا الاتحادية (انظر البند ٢/٢) ترشح الهيئة القومية للسكة الحديد المرشحين الذين يتعهدون بالعمل فى المشروع لمدة ثلاث سنوات على الأقل بعد اتمام برنامج تدريبهم .

٢/٣ سوف :

١/٢/٣ تعفى المعدات والآلات التى يتم امداد المشروع بها من قبل حكومة جمهورية ألمانيا الفيدرالية وعلى نفقتها وفقاً للقائمة طبقاً للبند ٤/٦ من رسوم الموانى ورسوم الاستيراد والتصدير وأى أعباء عامة أخرى تنفيذاً للمادة ٤ (١) (د) لاتفاق ٢٧ يونيو ١٩٧٣ المتعلق بالتعاون الفنى .

٢/٢/٣ تكفل قيام الهيئة المصرية المنفذة (رقم ٢/٦) بتحمل مصاريف تخزين
المعدات المشار اليها أعلاه .

٣/٢/٣ تكفل قيام الهيئة المصرية المنفذة (رقم ٢/٦) بتحمل فيما غير ذلك
من المفردات مثل وسائل النقل وسيارات الركوب والمواد المقدمة للمشروع رسوم
الماء ائى ورسوم الاستيراد والتصدير وأى أعباء عامة أخرى ومصاريف التخزين
الا فى حالة أحقيتها لطلب الاعفاء منها .

٤/٢/٣ تكفل الافراج الجمركى دون تأخير لجميع المفردات المذكورة فى
البند ١/٢/٣ البند ٣/٢/٣ ويشمل ذلك منح تراخيص الاستيراد اذا تحتم
استخراجها .

١/٤ يقوم الخبراء الموفدون بالمهام التالية :

٠ تعريف الخبراء المصريين بالمهام التى يتم توريدها للتدريب .

٠ تنظيم ادارة التدريب الأساسى والمتقدم للعاملين بالدريسة ومعدات هندسة
السكة ، وذلك بالاشتراك مع الخبراء المصريين .

٠ تقديم التعليم العلمى والنظرى للخبراء المصريين بصفة مستمرة .

٢/٤ يكون الخبراء الموفدون فى نطاق الأعمال المشار اليها فى البند ١/٤

مسؤولين أمام وتحت اشراف السلطات الفنية بالوزارة المذكورة تحت بند ٢/٦
لما لا يؤثر على علاقاتهم التعاقدية مع صاحب العمل الألمانى .

٥ - تؤول ملكية المفردات التى يتم توريدها للمشروع من جانب حكومة

جمهورية المانيا الاتحادية الى جمهورية مصر العربية بمجرد وصولها الى مصر ،
سوف توضع تحت التصرف الكامل لمشروع المعونة والخبراء الموفدين لانجاز
مهامهم .

١/٦ تكلف حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وكالة التعاون الفنى
الألماني .

• بتنفيذ ما تساهم به .

٢/٦ تكلف حكومة جمهورية مصر العربية وزارة النقل والمواصلات
والنقل البحرى ممثلة فى الهيئة القومية لسكك حديد مصر بتنفيذ مشروع .

وتشحن الواردات طبقا للبند ٢/١/٢ باسم الهيئة القومية لسكك
حديد مصر .

٣/٦ تشترك الجهتان المنفذتان المذكورتان أعلاه على تفاصيل تنفيذ هذه
الترتيبات طبقا لخطة عمل أو بأى شكل آخر مناسباً يتلائم مع ضرورة تقدم سير
العمل بالمشروع .

٤/٦ تقدم الهيئات المنفذة بغرض الافراج الجمركى (بند ٢.٣) وللاعداد
لسير العمل بالمشروع الى الوزارة المذكورة تحت بند ٢/٦ ، قوائم يتم اعدادها
باشتراك الجانبين وموقعة منهما تحوى بيان المفردات الضرورية اللازمة للمشروع
والتي يتم استيرادها والموضحة طبقا للبند ١/٢/٣ ، البند ٣/٢ . وتقوم
الوزارة باعتماد القوائم وتعتبر ملزمة للسلطات المعنية .

• ويعتبر اعتماد هذه القوائم مرفوضا اذا لم يتم خلال شهرين .

٧- وفى جميع الأحوال الأخرى تطبق نصوص اتفاق ٢٧ يونيو ١٩٧٣ المتعلقة
بالتعاون الفنى سالف الذكر بما فى ذلك نص برلين (المادة ٩) وبإستثناء
المادة ٤ (١) ج على الترتيبات الحالية وفى حالة قبول حكومة جمهورية مصر
العربية للمقترحات الموضحة فى الفقرات من ١ الى ٧ أعلاه ، فان هذه المذكرة
ورد سيادتكم عليها بمذكرة تفيد موافقة حكومتكم سوف تشكلان ترتيباً بين

حكومتينا يدخل حيز التنفيذ اعتبارا من تاريخ الرد بمذكرتكم التى تفيد تأكيد
انهاء الاجراءات القومية .

حرر من ثلاثة أصول باللغات العربية والألمانية والانجليزية وللنصوص
الثلاثة نفس الحجية وفى حالة الاختلاف فى التفسير بين النص العربى والألمانى
يرجح النص الانجلىزى » .

واجابة : أشرف بأن أخطركم بأن المقترحات السابقة مقبولة لدى حكومة
جمهورية مصر العربية وأن خطابكم وهذا الرد يشكلان ترتيبا بين حكومتينا
يدخل حيز التنفيذ من تاريخ الرد بمذكرتنا التى تفيد تأكيد انهاء الاجراءات
القومية .

مع وافر الاحترام .

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٩٢ لسنة ١٩٨٧ الصادر بتاريخ ٢٣ مارس ١٩٨٧ بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين بين جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية والموقعين بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ و ٣١/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب القائمين على أعمال الدريسة بسكك حديد مصر ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٨ يونيه ١٩٨٧ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١١ يونيه ١٩٨٧ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الخطابين المتبادلين بين جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية الموقعين بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ ، ٣١/٧/١٩٨٦ بشأن مشروع تدريب القائمين على أعمال الدريسة بسكك حديد مصر .

ويعمل بهما اعتبارا من الخامس من أبريل عام ١٩٨٨

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

د. أحمد عصمت عبد المجيد